



Notes du mont Royal

WWW.NOTESDUMONTROYAL.COM

Cette œuvre est hébergée sur «*Notes du mont Royal*» dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES
Éditions Zulma

L I V R E S

Amours mythiques

«*Le chant de la fidèle Chunhyang*»

L'ACTION SE SITUE À LA FIN DU XVII^e SIÈCLE, dans le sud de la Corée. Yi Mongnyong, issu d'une noble famille, s'éprend de Chunhyang, la fille d'une courtisane rangée. En cachette du père de Yi, les deux amoureux se marient, mais ils sont bientôt contraints de se séparer. Pour comble de malheur, le nouveau gouverneur de la région, un véritable satrape, veut forcer la belle Chunhyang à se mettre à son service. Il oublie qu'elle est une épouse fidèle, et non point une simple courtisane, comme le lui rappelle la jeune femme. La vertu, la loyauté ne dépendent pas du rang social. Elles sont les mêmes que l'on soit grand ou misérable. Pour avoir ainsi ouvertement défié l'autorité, la fidèle Chunhyang est fouettée, sup-



pliciée, emprisonnée... Jusqu'à ce que son bien-aimé, comme dans tout conte de fées, vienne la délivrer.

La poésie lyrique des dialogues et des chants, la pertinence des questions morales posées à la doctrine confucéenne, la dimension de subversion sociale... tout était réuni dans cette fable pour qu'elle devienne le texte fondateur de la littérature coréenne. Pour nous Occidentaux, cette légende, enfin traduite en français, est d'autant plus intéressante qu'elle évoque aussi la mythique et infinie patience de Pénélope, l'épouse d'Ulysse, ou encore les mille souffrances endurées par cet autre paragon de la fidélité, Grisélidis, dont l'histoire inspira Boccace, Pétrarque et Chaucer... (Traduit du coréen par Choi Mikyung et Jean-Noël Juttet, éd. Zulma, 89 F).

FABIENNE CASTA-ROSAZ